

ARAŞTIRMA PROJESİNE KATILMAK İSTER MİSİNİZ

«Mülteci aileler için ebeveyn danışmanlığı»?

Bu soru, ebeveynler olarak sizlere yönelttiğimiz, Norveç'te mülteci geçmişine sahip olan aileler için, ebeveyn danışmanlığını araştırma amacı olan projeye katılmaya dair bir sorudur. Bu yazı ile size, projenin amacı hakkında ve bu katılımın sizin için ne anlama geleceğine dair bilgi veriyoruz.

AMAÇ

Bu çalışmanın amacı, ebeveyn danışmanlığı programlarının, İnaniılmaz Yıllar (DUÅ) ve Uluslararası Çocuk Gelişimi Programı'nın (ICDP), mülteci geçmişi olan aileler için etkisini ve mültecilerle çalışan hizmetlerde kullanımı hakkında geribildirim etkisini değerlendirmektir.

Bunların yanı sıra mülteciler için hazırlanan tanıtım programında, ebeveyn danışmanlığı verilecektir. Bu çalışma ile, ebeveyn danışmanlığı programlarının, İnaniılmaz Yıllar ve Uluslararası Çocuk Gelişimi Programı'nın, mülteci geçmişi olan aileler ve çocuklar için nasıl çalıştığına ve bu tür bir ebeveyn danışmanlığı programına katılmanın nasıl bir deneyim olduğuna dair daha fazla bilgi edinmeyi umuyoruz. Çalışmanın temel amacı, ebeveyn danışmanlığı programlarının olumlu etkileşimi desteklemeye ve olumsuz ebeveyn bakımını azaltmaya yardımcı olup olmadığını incelemektir. Ebeveynlerin, çocukların ve grup liderlerinin deneyimleri ve yansımaları da incelenecektir.

ARAŞTIRMA PROJESİNDEN KİM SORUMLUDUR?

Proje, UiT'de Bölgesel Çocuk ve Ergen Ruh Sağlığı ve Çocuk Refahı Merkezi (RKBU Kuzey), NTNU'da RKBU Orta Norveç, NORCE'de RKBU Batı, Çocuk ve Gençlik Ruh Sağlığı Bölgesel Merkezi (RBUP Doğu ve Güney) ve ebeveyn desteği ve önleyici tedbir için Yetkinlik Merkezi (SKM) arasında bir işbirliğidir. Buna ek olarak, projeye katılan Entegrasyon ve Çeşitlilik Müdürlüğü, belediyelerdeki mülteci hizmetleri ve Norveç Çocuk, Gençlik ve Aile İşleri Müdürlüğü (Bufdir), Güney Doğu bölgesi ile iş birliği yapıyoruz.

NEDEN KATILIM İÇİN SORU SORULUYOR?

Çalışmaya katılma teklifi aldınız, çünkü belediye araştırma projesine katılmayı kabul etmiştir. Son dokuz yıl içinde belediyeye yerleşmiş, mülteci statüsüne sahip aileler katılmaya davetlidir. Toplamda 6-12 yaşlarında çocuğu olan 352 ailenin katılmasını istiyoruz.

KATILIMIN SİZİN İÇİN ANLAMI NEDİR?

Projeye katılmanız halinde, bir ebeveyn danışmanlığı programı olan İnaniılmaz Yıllar (DUÅ) ya da Uluslararası Çocuk Gelişimi Programı'na da (ICDP) katılacaksınız. Programlara katılacakların dağılımı, kura ile belirlenecektir. Bazı ebeveyn danışmanlığı gruplarında, ebeveyn danışmanlığının nasıl deneyimlendiğine dair bir geri bildirim (MFS) testi yapacağız. Bu gruplarda, katılımcıların her hafta bazı soruları cevaplaması istenir. Cevaplara, ebeveyn danışmanlığını yürüten grup liderleri de erişilebilecektir.

Çalışmaya katılanlardan anket doldurması istenecektir. Ayrıca çocuğunuzun okul öğretmeni ile iletişime geçebilmemiz ve çocuğunuzun okuldaki davranışları ile ilgili sorulara cevap yanıt bulabilmemiz için izniniz istiyoruz.

Çalışmada ayrıca bir grup ebeveyn, çocuk ve grup lideri ile mülakat yapacağız. Bu nedenle mülakata katılma için izniniz rica ediyoruz. Ayrıca, görüşmede çocuğunuzdan sözlü onay istememize izin vermenizi isteyeceğiz. Bu şekilde, görüşmelere kendisi, kendi rızası ile katılabilir.

İnanılmaz Yıllar konseptinin bir parçası olarak, tüm grup toplantıları filme alınır. Bu çalışmada, araştırmacılar, grup liderlerinin kendileri ve onların danışmanları yapılan kayıtları görebilecektir. Bu nedenle grup katılımcısı olarak, grup toplantılarının filme alınması için onayınızı rica ediyoruz. Aşağıda, izin istediğimiz çeşitli hususlara dair daha detaylı tanımlamaları okuyabilirsiniz.

EBEVEYN DANIŞMANLIĞI

İnanılmaz Yıllar (DUÅ) ya da Uluslararası Çocuk Gelişimi Programı (ICDP), ebeveynlerin çocukları ile iş birliği içerisinde olup belirgin ve pozitif sınıflar oluşturmada güçlendirildiği ebeveyn danışmanlığı kurslarıdır. Gruplarda, ebeveynler çocukları ile ilişkilerini geliştirmek için çalışırlar.

DUÅ, ebeveynlere çocuklarının olumlu davranışlarına mümkün olduğu kadar odaklanıp, negatif eylemlerine mümkün olduğu kadar az odaklanma konusunda olumlu bir odağa sahip olmalarına yardımcı olan çeşitli araçlar üzerine odaklanır. Olumlu bir ilgi odağına sahip olmak, iyi ilişkilere ve yakınlarınızla güvenli bir bağlantı kurmanıza katkı sağlar. Eğitim; ebeveynlerin ve grup liderlerinin bulunduğu ve günlük durum ve zorlukların temel alındığı konuları kapsar. Programdaki temalara örnek olarak; oyun ve tek başına zaman geçirme, övgü, birlikte problemleri çözme ve pozitif ilgi gösterilebilir. Bu, grup liderlerinin ve ebeveynlerin ortak olarak çocukları ve aileleri için ebeveynlerin kendi hedeflerini yansıttığı ve tartıştığı pratik bir eğitimidir. Eğitimde, video vinyetleri ve pratik alıştırma, tartışma ve yansıtma için başlangıç noktası olarak kullanılırlar. Grup liderleri Norveççe konuşuyor olacak, ancak çeviri yapan tercüman da olacaktır. Bir grupta farklı dilleri konuşan ebeveynler olabilir ve bu nedenle birkaç tercüman olabilir. Tüm tercümanlar, gizlilik beyanı imzalar.

Uluslararası Çocuk Gelişimi Programı (ICDP), çocukların ve gençlerin bakımını ve yetiştirilmesini kuvvetlendirmeyi amaçlayan sağlıklı geliştiren ve destekleyen bir programdır. ICDP Norveç'te geliştirilmiştir ve ebeveynlere ve diğer bakıcılara yöneliktir. Program, ebeveynleri bakım konusunda desteklemeyi ve kuvvetlendirmeyi ve ebeveynlerin geleneksel değerleri ve Norveç toplumunda karşılaştıkları değerlerle arasında köprü kurmayı amaçlar. ICDP, ebeveynlerin ve bakıcıların çocuğu nasıl ele aldığını vurgular ve çocuğun olumlu algısını ve tutumunu iletmetmeye yardımcı olmak ister. Program, çocuklar ve ebeveynler arasındaki etkileşimin ne derece önemli olduğuna dair farkındalığı artırmak için kolay yardımlarla sekiz faydalı etkileşim temasına dayanmaktadır. Bu sekiz tema duygular, anlam ve bilişsel gelişim ve düzenlemeye odaklanmaktadır. ICDP, örneğin bir tercüman aracılığıyla ya da denetçilerden biri azınlık dili konuşuyorsa, bazı yerlerde katılımcıların anadilinde gruplar sunabilir. Haftadan haftaya, evde grupta çalıştığınız temalarla ilgili ödevleri deneyeceksiniz. Grup devam ederken, bebek bakıcısı vardır ve size ve çocuğunuza ikram edilecek yemek mevcuttur.

GERİ BİLDİRİM SİSTEMİ

Çalışmanın bir parçası olarak, bir geri bildirim sisteminin grup liderlerinin ebeveyn danışmanlığını ailelerin ihtiyaçlarına adapte etmesini kolaylaştırıp kolaylaştırmayacağını inceleyeceğiz.

Geri bildirim sistemini deneyecek olan gruplarda, ebeveynler bir uygulama üzerinde haftalık olarak on iki soru cevaplayacaklar. Uygulama, her türlü akıllı telefona indirilebilir. Yanıtlar, bireysel ve grup gelişimi ve destek ihtiyacına dair genel bakış açısı edinen grup liderlerine gönderilir. Cevaplarınız ayrıca araştırma amacıyla da kullanılacaktır.

ANKET YOLUYLA İNCELEME

Projeye katılmayı seçerseniz eğer, çalışma boyunca dört kez bir anket doldurmanız gerekir: ebeveyn danışmanlığı başlamadan önce, süreç esnasında, tamamlandıktan hemen sonra ve denetimdeki katılımdan tekrar bir yıl sonra.

Sorular sizin, nereden geldiğiniz, çalışma durumunuz, psikolojik sağlığınız, çocuğunuzu nasıl yetiştirdiğiniz, çocuğunuzun kötü davranışlarıyla nasıl başa çıktığınız ve aynı zamanda da çocuğunuzun davranış şekli hakkındadır. Bu soruların herhangi birisine cevap vermek sizin için hassas bir durum olabilir.

Anket, e-posta ya da kısa mesaj aracılığıyla size bir link göndererek elektronik olarak tamamlanır. Formu doldurmak yaklaşık olarak 60 dakika almaktadır. Zaman ayırdığınız için teşekkür etmek adına, üçüncü (gruplar tamamlandıktan sonra) ve dördüncü (gruplar tamamlandıktan bir yıl sonra) veri toplama tamamlandıktan sonra teşekkür olarak size posta aracılığıyla 200 NOK değerinde bir hediye çeki gönderilecektir. (Not: Veri toplama, birden fazla anket cevaplamayı içerebilir).

Ayrıca çocuğunuzun iletişim öğretmeninin de bir anketle çocuğunuz hakkında bazı bilgileri sağlamasını rica edeceğiz. Sorular, öğretmenin çocuğunuzun hareketlerine ve becerilerine dair algısı hakkındadır.

MÜLAKAT

Ebeveynlerin ve çocukların deneyimlerine ve dışavurumlarına dair bilgi edinmek adına 40 ebeveyn ve 40 çocukla görüşeceğiz. Ebeveynlere ebeveyn danışmanlığına katılım ve Norveç'te mülteci ve yeni olma deneyimleri sorulacaktır. Çocuklara yeni bir ülkeye gelme deneyimleri, senin/sizin aile olarak ne yaptığınız ve senin/sizin çocuğu nasıl yetiştirdiğiniz sorulacaktır. Mülakat öncesinde çocuğunuza sorulacak soruları görmeyi talep edebilirsiniz. Mülakatlar bir tercüman yardımıyla ve bireysel çocuk ve yetişkin için güvenli ve iyi hissedilen bir ortamda gerçekleştirilir. Sizinle ve çocuğunuzla yapılan mülakatlar kaydedilecektir.

İstenirse eğer, ebeveynler ya da diğer yetişkinler, örneğin öğretmen, çocukla mülakat yapılırken yanında olabilirler.

VİDEO VERİ

Ebeveyn gruplarındaki farklı grup dinamiklerini görmek için ebeveyn danışmanlığındaki video kayıtlarına erişim rica ediyoruz. Rehberlikte tercüman kullanmanın önemini de göz önünde bulunduracağız.

KATILIM İSTEĞE BAĞLI

Aile danışmanlığı, tanıtım programının zorunlu bir parçası olması rağmen, araştırma projesine (anket, mülakat ve/veya video aracılığıyla inceleme) katılmak isteğe bağlıdır. Araştırma projesine katılmayı seçerseniz eğer, herhangi bir neden belirtmeden dilediğiniz zaman izniniz geri çekebilirsiniz.

Projeden çekilirseniz eğer, bilgiler daha önce bir analize dahil edilmedikçe ya da bilimsel yayınlarda kullanılmadıkça, toplanan bilgileri silmeniz talep edilebilir.

Eğer bu çalışmaya katılmak istemezseniz ya da katılmak isteyip sonrasında çekilmeyi seçerseniz, böyle bir durum sizin Norveç'teki durumunuz ya da finansal durumunuz için herhangi bir negatif sonuç oluşturmaz. Ebeveyn kursu sonlandırılmadan önce çalışmadan çekilirseniz eğer, kursa daha fazla katılımınız üzerinde herhangi bir etki oluşturmayacaktır.

Çalışmadan onayınızı çekmek için proje koordinatörü Joshua Patras, pirm@uit.no ile iletişime geçebilirsiniz (detaylar aşağıdadır).

GİZLİLİK HAKINIZ – BİLGİLERİNİZİ NASIL SAKLIYORUZ VE KULLANIYORUZ

Sizin hakkınızdaki bilgileri, sadece bu mektupta belirttiğimiz amaçlar için kullanacağız. Bilgileri, gizli ve gizlilik politikasına uygun şekilde ele alıyoruz. Kuzey'de Çocuklar ve Gençler için Bölgesel Bilgilendirme Merkezi (RKBU Nord), sadece proje ekibi ve araştırma destek ekibi verilerine erişim sağlayabilir.

Bunun dışında, sadece iş birliği yaptığımız kurumlardaki araştırmacılar, proje görevlileri ve onların destek ekipleri, sizin kişisel bilgilerinize erişim sağlayabilir.

Verilerinizin güvenli bir şekilde saklandığından emin olmak için veri işlemcisi olarak Web Form'u ve hem anketler hem de mülakatları için depolama alanı olarak TSD – Oslo Üniversitesi Hassas Veriler için Hizmetleri kullanıyoruz.

İsminiz ve iletişim bilgileriniz, TSD’de şifreli bir şekilde ayrı bir bağlantı listesinde depolanan diğer verilerden ayrı olarak kendi isminizdeki bir listede saklanan bir kod ile değiştirilecektir.

Tüm mülakatlar, Totaltekst AS tarafından transkribe edilmektedir.

Sizin bilgilerinizi işleyen her kimsenin gizlilik yükümlülüğü vardır ve çalışma sonuçlarında sizi ya da çocuğunuzu ayırt etmek mümkün değildir.

ARAŞTIRMA PROJESİNİ BİTİRDİĞİMİZ ZAMAN BİLGİLERİNİZE NE OLUYOR?

Projenin 31.12.2030 tarihinde sona ermesi planlanmaktadır. Doğrudan ya da dolaylı olarak teşhis edilebilen iletişim listesi, iletişim bilgileri ve diğer bilgiler, çalışma sonlandırıldıktan beş yıl sonra, 31.12.2035, silinecektir. Bu da, bilgilerin kime ait olduğunu tanımlamanın mümkün olmayacağı ve sizin ve ailenizle bağlantılı olan soru ve bilgilerin artık sizinle bağdaştırılamayacağı anlamına gelmektedir.

SİZİN VE ÇOCUĞUNUZUN HAKLARI

Siz ve çocuğunuz veri materyalinde tanımlandığınız sürece, şunlara hakkınız vardır:

- Sizin ve çocuğunuz hakkında (öğretmenler tarafından verilen bilgiler de dahil) hangi kişisel bilgilerin kaydedildiğine dair bilgi almak,
- Sizin ve çocuğunuz hakkında kişisel bilgilerin düzeltilmesi,
- Sizin ve çocuğunuz hakkında kişisel bilgilerin silinmesi,
- Kişisel bilgilerinize (veri taşınabilirliği) bir kopyasını almak ve
- Sizin ve çocuğunuzun kişisel bilgilerinin işlenmesine dair Gizlilik Temsilcisi ya da Veri Koruma Müfettişliğine şikayette bulunmak.

SİZE VE ÇOCUĞUNUZA DAİR KİŞİSEL BİLGİLERİ İŞLEME HAKKINI BİZE NE VERİR?

Size ve çocuğunuza dair bilgileri, sizin izninizle dayanarak işleriz.

Tıbbi ve Sağlık Araştırma Etiği Bölge Komitesi (REK) projeyi değerlendirmiş ve 6852 ön onayını vermiştir (22/10/2019).

UiT – Norveç’in Arktik Üniversitesi, NSD – Norveç Araştırma Veri Merkezi adına, bu projedeki kişisel verilerin işlenmesinin gizlilik yönetmeliğine uygun olduğu değerlendirilmesinde bulunmuştur.

DAHA FAZLA BİLGİYE NASIL ULAŞABİLİRSİNİZ?

Eğer çalışmaya dair sorunuz varsa ya da haklarınızı kullanmak isterseniz lütfen bizimle iletişime geçiniz:

- Kuzey’de Çocuklar ve Gençler için Bölgesel Bilgilendirme Merkezi (RKB Nord), Joshua Patras, , e-posta: pirm@uit.no ya da telefon: 776 45 362,
- NSD – Norveç Araştırma Veri Merkezi AS, e-posta personvertjenester@nsd.no ya da telefon: 55 58 21 17.
- Durumunuzla ilgili uzmanlarla konuşmanız gerekirse eğer, yerel sağlık merkezi, pratisyen hekim ya da mülteci danışmanınızla iletişime geçebilirsiniz.

Saygılarımla

Proje sorumlusu

Joshua Patras

ONAY FORMU

“Mülteciler ve Etnik Azınlıklar için Ebeveynlik Rehberliği” adlı projeye dair bilgi aldım ve bilgileri anladım ve soru sorma fırsatım oldu.

Şunları içeren PIRM projesine katılmayı onaylıyorum:

- Bir anketi cevaplamak
- Ebeveyn rehberlik programlarına katılırken videoya alınma
- Benim bilgilerimin, ve çocuğuma dair bilgilerin, proje tamamlanana kadar işleneceğini
- Benim cevaplarımın anonim bir şekilde proje bittikten sonra saklanmasını

☐	☐ Evet, onaylıyorum
☐	☐ Hayır, onaylamıyorum

Bu proje ile bağlantılı olarak, çocuğumun öğretmeninin çocuğumla ilgili anketi yanıtlamasını kabul ediyorum (eğer çocuğunuz okula gidiyorsa).

☐	☐ Evet, onaylıyorum
☐	☐ Hayır, onaylamıyorum

Mevcut ise eğer bir röportaja katılmayı onaylıyorum.

☐	☐ Evet, onaylıyorum
☐	☐ Hayır, onaylamıyorum

Mevcut olursa eğer çocuğumun bir röportaja katılmasını onaylıyorum.

☐	☐ Evet, onaylıyorum
☐	☐ Hayır, onaylamıyorum

Hangi belediyede/mahallede yaşıyorsunuz? Örneğin, Trondheim ya da Eski Oslo Mahallesi
Adınız (adınız ve soyadınız) nedir?
Tarih ve İmza

LÜTFEN BİR SONRAKİ SAYFAYA GEÇİNİZ

Cinsiyetiniz nedir?	
☐	Kadın
☐	Erkek
Hangi yılda doğdunuz?	
Cep telefonu numaranız nedir?	

6 ve 12 yaşları arasındaki en büyük çocuğu seçeceksiniz. Sizin dışınızda, çocuğunuz için ebeveyn sorumluluğuna sahip Norveç'te yaşan başka birisi var mı? (örneğin, diğer eş?)

☐ Evet

☐ Hayır

Bu kişinin ismi nedir? (adı ve soyadı)	
Bu kişinin cinsiyeti nedir?	
☐	Kadın
☐	Erkek
Bu kişi hangi yılda doğdu?	
Bu kişi de ebeveyn rehberlik programına katılacak mı? Eğer cevabınız evet ise, bu kişiyi de PIRM çalışmasına katılmaya davet ediyoruz.	
☐	Evet, bu kişi ebeveyn rehberlik programına katılacaktır
☐	Hayır, bu kişi ebeveyn rehberlik programına katılmayacaktır

Şimdi, aşağıdaki bağlantıyı kopyalayarak, web tarayıcınıza yapıştırmanızı ve kendiniz, çocuğunuz ve muhtemelen diğer ebeveyn/veli ile ilgili iletişim bilgilerini eklemenizi rica ediyoruz:

<https://nettskjema.no/a/pirm-kontaktinfo-tyrkisk>

Tarayıcınızda ailenizle ilgili iletişim bilgilerini doldurmayı bitirdiğinizde, lütfen ONAY FORMunuzu (Sayfa 5 ve 6) şu adrese gönderin:

**UiT Norges arktiske universitet
Postboks 6050 Langnes
Helsefak, RKBU NORD, PIRM prosjektet
9037 Tromsø**